

## Gelukkige liefde

Gelukkige liefde. Is dat normaal,  
verdient dat respect, heeft dat nut -  
wat moet de wereld met twee mensen  
die voor elkaar de hele wereld zijn?

Zonder enige verdienste tot elkaar verheven,  
stom toevallig twee uit een miljoen en er toch van overtuigd  
dat het zo moest gaan - als beloning waarvoor? voor niets;  
het licht valt nergens vandaan -  
waarom juist op hen, en niet op anderen?  
Is dat kwetsend voor ons rechtsgevoel? Jazeker.  
Schendt dat onze zorgvuldig opgeworpen principes,  
stoot het de moraal van zijn top? Het een zowel als het ander.

Kijk eens naar het gelukkige stel:  
als ze zich nu een beetje inhielden,  
om hun vrienden te sterken neerslachtigheid voorgaven!  
Hoor eens hoe ze lachen - aanstootgevend.  
Wat voor taal ze bezigen - alleen in schijn begrijpelijk.  
En dan al die vormelijkheden, poespas,  
die subtiele verplichtingen jegens elkander -  
het lijkt wel een complot achter de mensheid om!

Je kunt nauwelijks voorzien waartoe dit zou leiden,  
als hun voorbeeld nagevolgd kon worden.  
Waarop zouden poëzie, religie nog kunnen hopen,  
wat zou men respecteren, wat nalaten,  
wie zou in de kring willen blijven.

Gelukkige liefde? Is dat echt nodig?  
Tact en gezond verstand gebieden ons erover te zwijgen  
als over een schandaal in Hogere Sferen.

Prachtige kindertjes worden zonder haar hulp geboren.  
Nimmer zou ze de aarde kunnen bevolken,  
ze komt ten slotte maar zo zelden voor.

Laat de mensen die geen gelukkige liefde kennen  
maar volhouden dat er nergens gelukkige liefde is.

Met dat geloof valt het hun lichter te leven, en te sterven.

Wisława Szymborska  
Vertaling: Gerard Rasch  
In: Uitzicht met zandkorrel  
Meulenhoff Amsterdam, 1997.